

PARTNERSKÁ LISTINA

české budějovice - pasov

podepsaná v českých budějovicích

dne 6. listopadu 1993

a v pasově

dne 27. listopadu 1993

Článek I.

města české budějovice v české republice a pasov ve spolkové republice německo zakládají na základě smlouvy mezi spolkovou republikou německo a českou a slovenskou federativní republikou o dobrém sousedství a přátelské spolupráci, partnerství ve shodě s usnesením zastupitelstva města české budějovice ze dne 25. února 1993 a rady města pasov ze dne 17. prosince 1992.

Článek II.

města zakládají toto partnerství s cílem a přáním navzájem se lépe poznat, budovat přátelské vztahy a oboustranně si pomáhat a lépe porozumět a tím také přispět k výstavbě jednotné evropy v míru a svobodě ku prospěchu obyvatel obou měst.

Článek III.

za tím účelem budou partneři usilovat o výměnu názorů a zkušeností a o vzájemnou podporu a poradenství při všech pro obě strany zajímavých otázkách komunálního života a o podporu vzájemné spolupráce.

Článek IV.

město české budějovice a město pasov budou podporovat kontakty, spolupráci a setkávání především v těchto oblastech: umění a kultura (např. divadlo, hudba, historické a umělecké výstavy, knihovny, muzea a galerie); věda a vzdělávání (univerzity, školy a učňovské vzdělávání, vzdělávání dospělých); církve; sdělovací prostředky;

městská výstavba a bytové otázky, sanace a údržba měst, památková péče, ochrana životního prostředí, hospodářství (průmysl, obchod, řemesla a podnikání); zdravotnictví a sociální činnost (např. kliniky, výbory veřejného blaha, lékaři); cizinecký ruch, turistika a sport.

článek v.

partneři se dohodnou na vhodném způsobu provádění konkrétních opatření spolupráce jako např. výměna studentů a mládeže, setkávání důchodců, poradenství ve správních otázkách, neustálá výměna publikací a informačních materiálů obou měst, kulturní výměna, sportovní setkání, výměna praktikantů ze všech oblastí samosprávy, hospodářství, řemesel, podnikání a obchodu, výměnná burza pro návštěvníky, jazykové semináře s pomocí budějovické a pasovské univerzity, vzájemná návštěva veletrhů a výstav v českých budějovicích a v pasově, spolupráce církví a církevních organizací.

článek vi.

města uzavírají toto partnerství na základě jejich historicky vzniklých vztahů a při vědomí zvláštní odpovědnosti města pasov jako patronátního města "šumaváků".

článek vii.

tato dohoda nabývá platnost po usnesení zastupitelstva města české budějovice a rady města pasov. je uzavírána na dobu neurčitou.

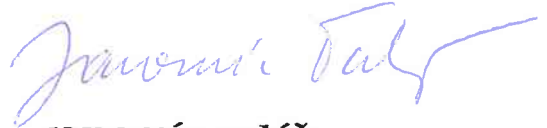
Článek VIII.

**Tato dohoda se vyhotovuje v české a německé verzi,
které jsou obsahově i věcně shodné a stejně platné.**



WILLI SCHMÖLLER

**VRCHNÍ STAROSTA
MĚSTA PASOV**



JAROMÍR TALÍŘ

**PRIMÁTOR
MĚSTA ČESKÉ BUDĚJOVICE**